



CHÚA NHẬT II MÙA CHAY [A] † 01/03/2026

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Có lẽ ÔBACE đã biết Đức Hồng Y Luis Antonio Gokim Tagle, Phó Chánh Văn phòng Bộ Truyền giáo, sẽ tuyên phong Chân Phúc cho cha Phanxicô Xavier Trương Bửu Diệp vào ngày 2 tháng 7 năm 2026 tại Tác Sậy, Bạc Liêu, nơi ngài làm cha Quản Xứ trong một thời gian lâu dài. Chắc chắn nhiều người, vừa Công giáo vừa lương dân, sẽ đến dự lễ rất đông để tỏ lòng cảm tạ ơn Chúa và để mừng cha Phanxicô Xavier Trương Bửu Diệp được Tòa Thánh chính thức tuyên phong Chân Phúc thỏa lòng mọi người mộ mến.

Nhân dịp một con dân Việt, một nhân chứng đức tin, được ghi vào sổ bộ Chân Phúc, chúng tôi sẽ đăng lên Bản Tin Mục vụ hằng tuần của Giáo xứ gương sống đức tin của các thánh Việt Nam, là những vị đã hiên ngang ra pháp trường và lấy chính máu của mình để tuyên xưng đức tin vào Thiên Chúa Ba Ngôi.

Hy vọng chúng ta trong cuộc sống hiện tại biết noi gương các tiền nhân anh dũng, giữ vững đức tin, tha thiết sống đức cậy và trau dồi thêm đức mến, để có thể trở nên người “hoàn thiện như Cha [chúng ta] trên trời là Đấng hoàn thiện” (Mt 5: 48).

Dear Brothers and Sisters,

You may already know that Cardinal Luis Antonio Gokim Tagle, Deputy Chief of the Office of the Congregation for the Evangelization, will beatify Father Francis Xavier Trương Bửu Diệp on July 2nd, 2026, in Tac Sậy, Bac Lieu, where he served as parish priest for a long time. Certainly, many people, both Catholic and non-Catholic, will attend the ceremony in large numbers to give thanks to God and to celebrate Father Francis Xavier Trương Bửu Diệp's official beatification by the Holy See, fulfilling the heartfelt wishes of all who admire him.

On the occasion of a Vietnamese citizen, a witness of faith, being declared Blessed, we will publish in our weekly Parish Pastoral Newsletter the stories of the faith of Vietnamese saints, those who bravely went to the execution grounds and shed their own blood to profess their faith in the Holy Trinity.

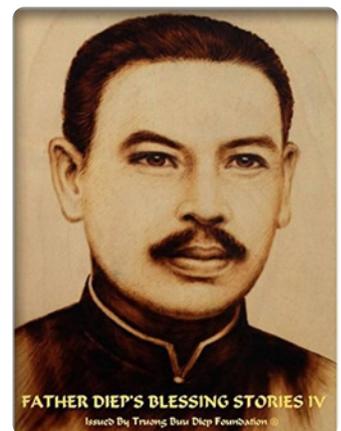
Hopefully, in our present lives, we will follow the example of our heroic predecessors, upholding faith, earnestly living in hope, and cultivating love, so that we may become "perfect as our Father in heaven is perfect" (Mt 5:48).

Lm. Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, CSsR

Quản xứ



Đức Hồng Y Luis Antonio Gokim Tagle



Cha Phanxicô Trương Bửu Diệp

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

THỨ SÁU HÀNG TUẦN

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

✠ Giải Tội

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

✠ Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

✠ Xức Dầu

- Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

✠ Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9AM - 2PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 - 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR
PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHOẢNG PHỤ VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581

Trinh Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Goan Vianney (469) 583-2788

KHOẢNG GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHOẢNG GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Phạm Anh (469) 774-4319

HỘI QUẢN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

🌐 www.dmhcg.org 📧 dmhcggarland@gmail.com

📘 www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

TUẦN PHỤNG VỤ

03 2026

- 01 **Chúa Nhật II Mùa Chay**
 - 02 Thứ Hai Tuần II Mùa Chay
 - 03 Thứ Ba Tuần II Mùa Chay
 - 04 Thứ Tư Thánh Caximia (n)
 - 05 Thứ Năm Tuần II Mùa Chay
 - 06 Thứ Sáu Tuần II Mùa Chay
 - 07 Thứ Bảy Thánh nữ Pepêtua và thánh nữ Phêlixita, tử đạo (n)
 - 08 **Chúa Nhật III Mùa Chay**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc



DAYLIGHT
SAVING
TIME
Spring
FORWARD

Đổi giờ Chúa Nhật ngày 8/3/2026
Nhớ chỉnh đồng hồ đi trước một giờ trước khi đi ngủ.



THE MONTH OF MARCH IS DEDICATED TO THE
SAINT JOSEPH

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.



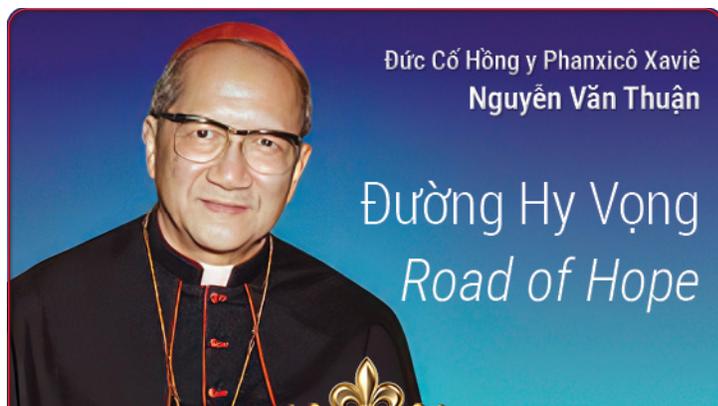
Anh em hãy vui mừng hơn hở, vì phần thưởng dành cho anh em ở trên trời thật lớn lao.
Mt 5, 12a

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề dăng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gởi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Sổ Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê
Nguyễn Văn Thuận

Đường Hy Vọng
Road of Hope

“Các thánh là những người điên vì Chúa. Khôn ngoan thế gian quá không làm thánh được”.

(Đường Hy Vọng, số 6 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận)

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Q&A: *Thưa Cha, người Công Giáo có được tham dự lễ cưới của cặp đôi (một trong hai hoặc cả hai là công giáo) mà không làm lễ cưới trong nhà thờ không?*

Trước hết cần phân biệt hai điều: tính thành sự của hôn nhân theo giáo luật và việc một người Công Giáo tham dự lễ cưới với tư cách khách mời. Theo luật Hội Thánh, khi ít là một trong hai người là người Công Giáo, họ buộc phải cử hành hôn phối theo thể thức giáo luật, nghĩa là trước mặt linh mục hoặc phó tế được ủy quyền và hai nhân chứng, trừ khi được Đấng Bản Quyền chuẩn miễn thể thức. Nếu người Công Giáo tự ý kết hôn ngoài nhà thờ mà không xin phép và không được chuẩn, thì hôn nhân đó không thành sự theo giáo luật.

Vậy người Công Giáo khác có được tham dự lễ cưới đó không? Hội Thánh không có một luật chung tuyệt đối cấm tham dự trong mọi trường hợp. Tuy nhiên, người tín hữu phải cân nhắc yếu tố gương xấu và mức độ mình có thể bị hiểu là đồng thuận với một tình trạng trái với giáo luật. Nếu đó là một cuộc hôn nhân mà người Công Giáo cố tình bỏ qua luật Hội Thánh, và ai cũng biết rõ điều này, thì việc tham dự có thể khiến người khác nghĩ rằng mình ủng hộ hoặc coi nhẹ luật hôn phối của Hội Thánh. Cha Giuse Tạ Duy Tuyền (GP Xuân Lộc) nói rằng: “Chúng ta không nên tham dự “khi biết rõ rằng hôn nhân chưa được Giáo Hội Công Giáo công nhận (chưa làm lễ nhà thờ), khi việc tham dự có thể gây hiểu lầm rằng Giáo Hội Công Giáo chấp nhận hôn nhân đó, khi đôi bạn trẻ là người Công Giáo và không có lý do chính đáng để trì hoãn lễ Hôn Phối trong nhà thờ [và] khi đám cưới vi phạm đức tin Công Giáo (như đám cưới đồng giới, người đã ly dị chưa được phép tái hôn, người bị vạ tuyệt thông).” Ngài nói thêm rằng: “Tham dự đám cưới chưa làm lễ nhà thờ không tự động bị vạ (hình phạt) theo Giáo Luật. Tuy nhiên, nếu tham dự trong tình trạng cố ý, biết rõ và gây gương xấu, người Công Giáo có thể mắc lỗi về mặt đạo đức và nên cân nhắc xưng tội. Trường hợp đặc biệt, Giám mục Giáo Phận có thể ra vạ nếu người tham dự:

- Công khai ủng hộ hôn nhân chưa làm lễ nhà thờ, bất chấp giáo lý của Giáo Hội.

- Đã được Giám Mục cảnh cáo mà vẫn cố ý tham dự hoặc cố vũ đám cưới.

- Làm gương xấu nghiêm trọng, khiến cộng đoàn hiểu lầm là giáo hội công nhận hôn nhân này hoặc bị lung lay đức tin.”

Tuy nhiên, hoàn cảnh cụ thể rất quan trọng. Có những trường hợp người trong cuộc đã xin chuẩn mà mình không biết. Có khi hoàn cảnh gia đình phức tạp, áp lực văn hóa hoặc điều kiện khách quan khiến họ chọn cách tổ chức như vậy. Cũng có khi nếu mình không tham dự thì mối tương quan gia đình sẽ rạn nứt nghiêm trọng, và sự hiện diện của mình có thể là cách giữ nhịp cầu để sau này nâng đỡ họ trở về sống trọn vẹn với Hội Thánh. Trong những trường hợp ấy, sự tham dự có thể được cân nhắc, miễn là người tham dự không công khai cố vũ điều trái với giáo huấn Hội Thánh và tránh gây hiểu lầm. Người tín hữu nên tự hỏi: việc tôi tham dự có làm người khác nghĩ rằng tôi coi nhẹ luật hôn phối không? Tôi tham dự với ý hướng gì? Vì yêu thương và giữ tình thân, hay vì hoàn toàn đồng tình với quyết định đó? Lương tâm ngay thẳng và được hướng dẫn tốt là điều rất quan trọng. Trong những trường hợp nhạy

cảm, tốt nhất nên trao đổi trực tiếp với cha xứ hoặc linh mục linh hướng, vì các ngài có thể giúp phân định dựa trên hoàn cảnh cụ thể. Hội Thánh luôn mời gọi chúng ta kết hợp sự trung thành với chân lý và lòng bác ái mục tử. Không nên dễ dãi coi như không có vấn đề, nhưng cũng không nên phản ứng cách cứng nhắc thiếu tình người. Vì thế, không thể trả lời đơn giản là luôn được hoặc luôn không được trong mọi trường hợp. Điều quan trọng là phân định cẩn trọng, tránh gương xấu, và giữ lòng trung thành với giáo huấn Hội Thánh, đồng thời vẫn sống bác ái trong các mối tương quan gia đình và xã hội.

Q&A: *Father, may Catholics attend the wedding of a couple (where one or both are Catholic) if the wedding is not celebrated in a church?*

First, we need to distinguish between two things: the validity of a marriage according to canon law and the act of a Catholic attending a wedding as a guest. According to Church law, when at least one of the two persons is Catholic, they are obliged to celebrate marriage according to canonical form, that is, before a priest or deacon who has faculties and two witnesses, unless they have received a dispensation from the competent authority. If a Catholic marries outside the Church without permission and without a dispensation, that marriage is not valid according to canon law.

So may another Catholic attend such a wedding? The Church does not have an absolute universal law that forbids attendance in every case. However, the faithful must consider the issue of scandal and the extent to which their presence might be interpreted as agreement with a situation contrary to canon law. If it is a marriage in which a Catholic deliberately disregards Church law, and this is publicly known, attending the wedding could lead others to think that one supports or minimizes the Church's teaching on marriage.

Father Giuse Tạ Duy Tuyền of the Diocese of Xuân Lộc says that we should not attend “when we clearly know that the marriage has not been recognized by the Catholic Church (no church wedding has taken place), when attendance could cause misunderstanding that the Catholic Church accepts that marriage, when the couple are Catholic and have no just reason to delay the wedding in the church, [and] when the wedding violates the Catholic faith (such as a same-sex wedding, someone who is divorced and not permitted to remarry, or someone who is excommunicated).”

He adds: “Attending a wedding that has not been celebrated in the church does not automatically incur a penalty under canon law. However, if one attends deliberately, with full knowledge, and causes scandal, a Catholic may commit a moral fault and should consider going to confession. In special cases, the diocesan bishop may impose a penalty if the attendee publicly supports a marriage not celebrated in the church in defiance of Church teaching; has been warned by the bishop yet still deliberately attends or promotes the wedding; or causes serious scandal, leading the community to misunderstand that the Church recognizes the marriage or to have their faith shaken.”

Nevertheless, concrete circumstances are very important. There are cases where the couple may have obtained a dispensation, and we are simply unaware of it. Sometimes complex family situations, cultural pressures, or objective conditions lead them to organize the wedding in this way. In some instances, refusing to attend might seriously damage family relationships, and one's presence could



**KẾT QUẢ XỔ SỐ
HỘI CHỢ TẾT 2026**

**New Year's Raffle 2026 Winning Numbers
Sunday, Feb 15**

GIẢI ĐẶC BIỆT (Grand Prize) : 06737

GIẢI NHẤT (First Prize) : 06565

GIẢI NHÌ (Second Prize) : 02341

GIẢI BA (Third Prize) : 02922

10 GIẢI AN ỦI (10 Consolation Prizes) :
06039 05941 05737 03985 02989
02964 03394 04566 05554 03177

Để nhận giải thưởng, xin quý vị gửi phần vé số trúng về giáo xứ **trước ngày 18/3/2026**
*To receive your prize, please return the winning raffle ticket to the parish office **before March 18, 2026***

Our Lady of La Vang Parish
 3201 E. Presidio Rd, Tucson, AZ 85716
 OR contact Van, 714-454-7244 or Vinh, 520-440-0627
to claim prizes.

help preserve a bridge of communication so as to support them later in living more fully in communion with the Church. In such situations, attendance may be considered, provided that the person does not publicly promote anything contrary to Church teaching and avoids causing misunderstanding.

A Catholic should ask: Will my attendance lead others to think I take the Church's marriage law lightly? What is my intention in attending? Is it out of love and a desire to preserve family bonds, or because I fully agree with the decision? A well-formed and upright conscience is essential.

In sensitive cases, it is best to speak directly with one's parish priest or spiritual director, who can help discern based on the specific circumstances. The Church always calls us to unite fidelity to truth with pastoral charity. We should not be lax as though nothing were at stake, but neither should we react with rigid harshness lacking human compassion. Therefore, the answer cannot simply be always yes or always no in every situation. What is essential is careful discernment, avoidance of scandal, and fidelity to the Church's teaching, while continuing to live charity within family and social relationships.



Tải free app **tvastm** (Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại) trên **Apple iPhone, iPad & Mac** để nghe radio, xem video, và đọc được báo Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp
 2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
 (562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com

**ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỖ ĐẦU
RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC**

Chiếu theo Bộ Giáo Luật Hội Thánh Công Giáo
 (các điều luật số 872, 874, 892, 893)

Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- ♦ Là người Công Giáo gương mẫu,
- ♦ Ít nhất 16 tuổi,
- ♦ Đã lãnh nhận **Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa** theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận **Bí Tích Hôn Phối** theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- ♦ Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.
- ♦ Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.



Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.

**GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR
BAPTISM & CONFIRMATION**

In order to obtain certificate of eligibility, you must affirm the following:

- ♦ I am at least 16 years of age.
- ♦ I am a practicing Catholic registered at a parish.
- ♦ I have received the **sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation** in the Catholic Church.
- ♦ I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- ♦ If married, I am **validly married according to the laws of the Catholic Church**. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- ♦ I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- ♦ I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.

Lưu ý:

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyễn.

Tháng 03: Thứ Sáu ngày 6

Tháng 4: Thứ Sáu ngày 11

Chú ý: Rửa Tội Tháng 4 sẽ là ngày 18/4

Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)



"Follow me and I will make you fishers of men" (Matthew 4:19)

2025
đồng chí các thế
COME & SEE
VOCATIONS RETREAT

If you want to know about a life of the Redemptorist
MISSIONARY CONGREGATION
PRIEST & RELIGIOUS BROTHER

CONTACT US
csmvocations@gmail.com
Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R | (469) 264-0147
Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R | (469) 347-2656

June 16 - 22
Dallas + Houston

December 26 - 31
Dallas, TX

CONGREGATION OF THE MOST HOLY REDEEMER
THE ULTIMA PATRIAM

csmvocations.com | Redemptorist Missionary

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi



bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com

LƯU Ý VỀ VIỆC



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.



PHÂN ƯU

Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
xin thành kính phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Anh Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Phước
04/11/1971 – 19/02/2026

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin Thiên Chúa
sớm đưa linh hồn Phanxicô Xaviê về Thiên Đàng,
cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

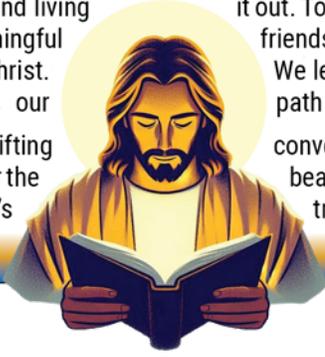
Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 22/2/2026)
Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Tết 2026 Mass Collection)	\$47,273.00
Khăn (Virgin Mary Donations)	\$256.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
NailsPlus Nail Supply (2026)	\$1,680.00
Church in Central and Eastern Europe	\$3,109.00
Black and Indian Missions	\$2,951.00

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study
Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our conversation and the beauty of Scripture truth into the world.

Join us for uplifting while shining God's chance to uncover the conversation and the beauty of Scripture truth into the world.



Lạy Chúa, Chúa thích ngự trong những tâm hồn ngay thẳng, xin tuôn đổ hồng ân, giúp chúng con ăn ở thế nào, để trở nên đền thờ của Chúa.

JOB OPENINGS

1. Seeking a Bilingual (Vietnamese/English) Principal HR Consultant

- Schedule: Part-time contract (5-25 hours per week)
- Compensation: Commensurate with experience
- Experience: 5+ years progressive HR leadership; preferred

Interested candidates may email their resume directly to: [Eliud Jimenez eliud@exceptionalhrsolutions.com](mailto:eliud@exceptionalhrsolutions.com) or apply directly to: [Principal Consultant, Fractional HR \(Part-time\) \(Vietnamese Bilingual\) - Dallas-Fort Worth, TX - Indeed.com](#)

2. Full time - Electronics Technician in Richardson with the following skills and experience:

- Able to read and understand electronic schematics
- Proficient in using test equipment (digital multimeter/voltage meter)
- Skilled with basic soldering and rework using a solder station
- Background in assembly electronics.
- Able to communicate clearly in English
- Basic to intermediate skills in Microsoft Excel (data entry, simple formulas, organizing test results)

Please email resume to hnguyen@celabs.com

HỘI KNIGHT OF COLUMBUS COUNCIL 16546 - GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



Monday February 2, 2026

Kính thưa quý cha, quý tu sĩ và toàn thể cộng đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp – Garland, TX, con là Anh Phạm, trưởng của hội Knights of Columbus – Council 16546 của giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Con xin gửi tới cộng đoàn báo cáo của chương trình xin túi ngủ cho người vô gia cư (Sleeping Bags for the homeless) mà quý cộng đoàn đã rộng tay giúp trong tháng 11 của năm 2025 vừa qua.

Chương trình của hội Knights of Columbus đã đón nhận được \$10,387.00 và một số đồ dùng cá nhân như là kem đánh răng và bàn chải đánh răng. Hội Knights of Columbus đã dùng số tiền này để mua những vật dụng cá nhân và tạo ra những gói đồ (personal care package) và trao tới tận tay những người vô gia cư vào tháng 12 vừa qua. Ngoài ra, hội cũng sử dụng một phần của số tiền này để yểm trợ vào 2 trung tâm giúp người vô gia cư là Dallas LIFE Homeless Shelter và Good Samaritans of Garland với những thứ sau: nước chai, cereal, coffee, veggie can.

Đợt yểm trợ kế tiếp của hội tới những người vô gia cư sẽ là tháng 3 này.

Hội Knights of Columbus hoạt động với 4 phương châm: Bác ái (charity), Đoàn kết (unity), Tinh huynh đệ (fraternity) và Lòng yêu nước (patriotism).

Hội Knights of Columbus của giáo xứ luôn mời gọi những nam giới tuổi từ 18 tuổi trở lên cùng tham gia. Hội họp vào mỗi thứ Tư đầu tháng tại phòng 115 của trung tâm Alphongso. Mọi thắc mắc xin liên lạc Anh Phạm.

Con xin cảm ơn quý cộng đoàn.

Anh Phạm – Grand Knight Knights of Columbus – Council 16546 Mother of Perpetual Help Parish – Garland, TX
Tel: (469) 774-4319 Email: phamganh@outlook.com

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Second Sunday of Lent

"This Is My Beloved Son: Listen to Him"

In the Gospel of Matthew 17:1–9, Jesus takes Peter, James, and John up a high mountain by themselves. There, before their eyes, He is transfigured. His face shines like the sun, and His garments become white as light. Moses and Elijah appear, speaking with Him. A bright cloud overshadows them, and the voice of the Father proclaims, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to Him." Then the vision fades, and the disciples see no one but Jesus alone. This passage comes at a crucial moment in the Gospel. Just before this event, Jesus has told His disciples that He must go to Jerusalem, suffer greatly, be killed, and on the third day be raised. The disciples are shaken. Their understanding of the Messiah does not include suffering and death. They expect triumph, not a cross. The Transfiguration is given to strengthen them. It is a revelation of glory before the scandal of Calvary. It is as if the Father is saying: "When you see Him crucified, do not forget who He truly is."

The mountain itself is significant. In Scripture, mountains are places of encounter with God. Moses met God on a mountain and received the Law. Elijah encountered the Lord on the mountain in the still, small voice. Now Jesus leads His closest disciples up a mountain to reveal His divine glory. The climb reminds us that deep encounter with God requires effort. We do not stumble into holiness by accident. Prayer, fasting, silence, and fidelity to the sacraments are the path upward. The Christian life is an ascent toward intimacy with Christ. When Jesus is transfigured, He does not become something He was not before. Rather, His divinity shines through His humanity. The glory that was always His is made visible. For a brief moment, the disciples see beyond the ordinary appearance of the carpenter from Nazareth. They see the eternal Son. This vision is meant to sustain them when they later see His face bruised and bloodied. The same face that shines like the sun will be spat upon. The same garments that gleam with heavenly light will be stripped away. The Transfiguration teaches us that suffering does not erase glory; in God's plan, it leads to it.

The presence of Moses and Elijah reveals that Jesus is the fulfillment of the Law and the Prophets. Moses represents the Law; Elijah represents the Prophets. Everything in the Old Covenant points toward Christ. He is not a break from God's plan but its fulfillment. The entire history of salvation converges on Him. When the Father speaks from the cloud, He does not say, "Listen to Moses" or "Listen to Elijah." He says, "Listen to Him." Jesus is the definitive Word of God. Peter, overwhelmed by the beauty of the moment, exclaims, "Lord, it is good that we are here." He wants to build three tents and remain in that glory. We understand Peter's impulse. When we experience a moment of deep prayer, a retreat, or a powerful encounter with the Lord, we want it to last. We want to hold on to spiritual consolation. But the Christian life is not meant to remain on the mountaintop. The vision is given not for escape but for strength. After the mountain comes the valley. After Tabor comes Jerusalem.

When the Father's voice resounds, the disciples fall on their faces in fear. The glory of God overwhelms them. Yet Jesus approaches, touches them, and says, "Rise, and do not be afraid." This tender gesture reveals the heart of Christ. The radiant Lord is also the compassionate Savior. He does not leave His disciples paralyzed in fear. He raises them. He reassures them. He calls them forward. The God who reveals His majesty also offers His mercy. Then comes a simple but profound line: "They saw no one but Jesus alone." Moses and Elijah disappear. The cloud lifts. Only Jesus remains. This is the essence of discipleship. In the end, it is not about extraordinary experiences or visions. It is about Jesus alone. He is enough. When everything else fades—success, recognition, even emotional consolation—Jesus remains.

As they descend the mountain, Jesus instructs them not to tell anyone about the vision until after the Resurrection. The glory of the Transfiguration can only be fully understood in the light of Easter. The cross is not the end. Resurrection is the final word. In the same way, our trials and sufferings are not the final chapter of our story. If we remain united to Christ, glory awaits us as well. The Transfiguration speaks directly to our lives. We live in a world marked by confusion, suffering, and fear. We carry our own crosses—illness, broken relationships, uncertainty, sin. At times, Christ may seem hidden. But the Gospel assures us that hidden glory is still glory. The same Jesus who shone on the mountain walks with us in the ordinary routines of life. The same voice that said, "This is my beloved Son," speaks to our hearts and commands us to listen. Every Mass is a kind of ascent up the mountain. In the Eucharist, the veil is thin between heaven and earth. We do not see dazzling light with our eyes, but in faith we behold something even greater: Christ truly present. We are strengthened there so that we can return to the world and carry His light into the darkness.

Brothers and sisters, the Transfiguration is both a promise and a call. It promises that suffering will give way to glory. It calls us to listen to Jesus above all other voices. It invites us to climb the mountain of prayer, to trust Him in the valley of the cross, and to rise without fear when He touches our lives. May we, like Peter, be able to say, "Lord, it is good that we are here." And may we allow the vision of His glory to transform us, so that one day we may share in that glory forever. Amen.

CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY

Zofia Dang
LPC-ASSOCIATE, LCDC



469-389-0983
scan to make appointment

TT Anphong | Room 220

Sat: 9 AM – 12 PM | 4 PM – 7 PM

Phục vụ giới trẻ trong cộng đoàn giáo xứ

Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity
• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



**QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073**

PHÒNG CHO THUÊ

Gần nhà thờ ĐMHCG
và chợ Sài Gòn Mall
Text: C.Thúy

714-705-5632

25/2



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**
Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẮT - HỎA TÁNG

amy.trinh.advisor@gmail.com

972-489-1171

FUNERAL ADVANTAGE
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor
Amy Trinh Diễm Phước

CHO THUÊ PHÒNG

Gần Nhà Thờ ĐMHCG. \$450/tháng

L/L: **404-563-3463**
469-668-1254

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình
214-558-3999

CHO THUÊ PHÒNG MASTER

Restroom & bathroom riêng, closet. Trước mặt Nhà Thờ ĐMHCG, \$750/tháng. Bao điện, nước, & internet

L/L: **737-325-7946**

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NHẬN DẠY LÁI XE DỊCH VỤ

- Nhận dạy lái xe từ A-Z
- Đưa rước phi trường (và khắp nơi trên 50 tiểu bang)
- Renew bang lái/ID (làm trong ngày) - Bằng lái Quốc tế (chuyển 50 tiểu bang)
- Lấy hẹn tòa lãnh sự Mỹ VN phong vấn, khám sức khỏe
- Thẻ xanh hết hạn/ở VN quá hạn vào Mỹ và còn nhiều dịch vụ khác

Đặc biệt mỗi tuần có xe đi

Sat - Saigon Mall (Garland) đi Chợ Bến Thành (Arlington)
Sun - Saigon Mall (Garland) đi Chợ Tân Bình (Bellaire, Houston)

L/L Linh **904-924-4327 / 469-947-8940**

Bán Nhà 1%
AMAZING REALTY GROUP
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê
334-578-8888

Garland - Rowlett - Sachse - Murfreesboro - Wylie
Lubbock - Rockwall & Những Vùng Lân Cận.

HÀNH HƯƠNG CẦU THANG THÁNH GIUSE

JAN 24 - JAN 26

- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại Nguyễn Đường Lorette, Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung Thánh Đường Basilica Chimayo, New Mexico
- Thăm Vương Cung Thánh Đường Chính Tòa (Nhà Thờ Cổ)

L/L Linh **904-924-4327 / 469-947-8940**

ANKIEN TRAVEL LLC
Hiệp Cao: (682) 812-3494
Email: dominichiep@gmail.com

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

- Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày (từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)
Giá trọn gói: \$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3*, các bữa ăn theo chương trình)
- Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)
Giá Tour: \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)
- Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày, trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.**
Giá: \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mễ Du 12 ngày, trong các tháng 08 và 10 năm 2026.**
Giá: \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05 đến 08/06/2026)
Giá: \$3,570 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**
Mọi thông tin, xin liên lạc:

Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com

VIET NAM HOME HEALTH CARE

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042

Phone: **972-786-6364**
682-900-9009

Website: Vietnamhomehealthcare.com

Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà

Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.

Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.

DAPPER BARBER ACADEMY

Trưởng dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

Graff
FOOT - ANKLE & WOUND CARE

(972) 403-7733
www.drgraff.com

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM
7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC
CÓ HẸN TRONG NGÀY!



NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



Trung Tâm Phước Lộc Thọ

Nơi gặp gỡ, sinh hoạt và rèn luyện sức khỏe mỗi ngày. Có các lớp Yoga, thể dục, ca hát, nhạc cụ. Có bàn bida, bóng bàn, lô tô, Karaoke và cờ tướng, kèm những bữa ăn dinh dưỡng, lành mạnh trong ngày.

Địa chỉ: 1750 E. Beltline Rd, suite 100. Richardson, TX 75081

972-880-9678 hoặc 972-880-9996

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS

United Healthcare NHA KHOA THẨM MỸ Humana aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM

(Có gây mê tại văn phòng)
(Oral & Intravenous Sedation)



CẤY GHÉP XƯƠNG

(Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Bridge



NÂNG XOANG HÀM

(Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI

(Dental Implants)



Implant-Supported Denture



LẤY TỦY RĂNG

(Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:

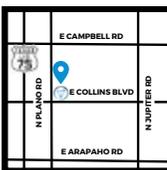
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP

AETNA HMO & PPO

UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE

HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO

HUMANA MEDICARE: HMO & PPO



(214) 377-8881
(XIN GỌI LẤY HẸN)

1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHẬN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois



Người láng giềng tốt bụng

THIÊN X THAI 972-470-9883



MERCEDES REALTORS
Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

DỊCH VỤ
CÂU CÁ TRÊN TÀU
HỒ TEXOMA
\$100/NGƯỜI

Call/Text CAPT JOHN

214-685-2005

THOA - Áo dài đầm
thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu.
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

NailsPlus Nail Supply

www.nailsplusonline.com **469-372-5110**

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: OPI, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng. Tiệm lớn và sạch sẽ nhứt trong vùng DFW. Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.

"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081 (NW corner Belt Line & Plano Rd)
"2nd location in Haltom City coming soon, the end of 2025"

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

maaxiv design studio
ARCHITECTURE & PLANNING

Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang Texas và Arizona. Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nha Sĩ-Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai Thuế.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở (Apartment) cao ốc, Biệt Thự.
- Nới rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.

KTS. Devin Nguyễn
License # 31845

Địa Chỉ liên lạc:
Phone : (505) 400-1415
Email : Devinnguyen@hotmail.com

RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Tuesday- Friday: 9am- 6pm
Saturday: 9am- 3pm
Sun-Mon: closed

159 N Plano Rd,
Richardson TX 75081
(Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)

Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm

UNIVERSAL REALTY INC.

KAYLA HOANG REALTOR
945-354-9626

Email: kaylarealtor1@gmail.com
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Bumblebee Little School

Ngày khai giảng năm học mới
11 tháng 8 năm 2025

Cô Lily: **469-233-0289**
Cô Vivian: **214-566-1374**

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000
2010 square feet

Nguyễn Đức 214-755-9948

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUSDENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.